

Сто шестьдесят первая сессия

161 EX/14
ПАРИЖ, 17 апреля 2001 г.
Оригинал: французский/
английский

Пункт 3.4.3 предварительной повестки дня

**ПОЛОЖЕНИЕ О ПРЕМИЯХ, ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ДОКЛАД О ХОДЕ ОТБОРА
КАНДИДАТУР И ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ, ОХРАНЕ И
ПОПУЛЯРИЗАЦИИ КУЛЬТУРНЫХ ПРОСТРАНСТВ
И ФОРМ ПРОЯВЛЕНИЯ УСТНОГО И НЕМАТЕРИАЛЬНОГО
НАСЛЕДИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА**

РЕЗЮМЕ

В соответствии с решением 160 EX/3.5.2 Генеральный директор представляет на утверждение Исполнительного совета проект положения о премиях, промежуточный доклад о ходе отбора кандидатур на провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества, а также план действий по сохранению, охране и популяризации культурных пространств и форм, провозглашенных шедеврами устного и нематериального наследия человечества.

Проект решения: пункт 18.

Введение

1. Исполнительный совет на своей 155-й сессии утвердил (решение 155 EX/3.5.5) Положение, касающееся провозглашения «шедевров устного и нематериального наследия человечества», касающееся международного признания шедевров устного и нематериального наследия (далее именуемое «провозглашение шедевров»). Сформировав международное жюри, в состав которого вошли девять лиц, представляющих все регионы мира, Генеральный директор представил на 157-й сессии Исполнительного совета промежуточный доклад по проекту, касающемуся Провозглашения. Исполнительный совет на своей 160-й сессии предложил Генеральному директору продолжить его усилия, направленные на то, чтобы государства-члены, а также государственные и частные доноры содействовали сохранению, возрождению и популяризации наследия, провозглашенного ЮНЕСКО «шедеврами устного и нематериального наследия человечества», путем предоставления внебюджетных средств и учреждения премии. Исполнительный совет в том же решении предложил Генеральному директору представить ему для утверждения на его 161-й сессии (I) положение о таких премиях, которые могли бы присуждаться культурным мероприятиям, провозглашенным «шедеврами устного и нематериального наследия человечества», чтобы содействовать мероприятиям по сохранению и возрождению; (II) промежуточный доклад о ходе отбора кандидатур; и (III) план действий по сохранению, охране и популяризации культурных пространств и форм проявления устного и нематериального наследия человечества (решение 160 EX/3.5.2).

I. Премии за сохранение, охрану и популяризацию культурных пространств и форм проявления культуры, провозглашенных ЮНЕСКО «шедеврами устного и нематериального наследия человечества»

2. Исполнительный совет на своих 154-й, 155-й, 157-й и 160-й сессиях в своих решениях 154 EX/3.5.1, 155 EX/3.5.5, 157 EX/3.4.1 и 160 EX/3.5.2, касающихся проекта о провозглашении «шедевров устного и нематериального наследия человечества», предложил Генеральному директору обратиться к государственным и частным донорам для получения внебюджетных средств в целях учреждения премий или содействия осуществлению мероприятий, направленных на охрану, защиту и популяризацию шедевров устного и нематериального наследия человечества.

3. Начиная со 154-й сессии и в соответствии с последующими предложениями Исполнительного совета Генеральный директор прилагал усилия, с тем чтобы мобилизовать внебюджетные средства с целью содействовать учреждению премий в интересах этого проекта. Представляя свой промежуточный доклад о ходе осуществления проекта, касающегося провозглашения шедевров, 157-й сессии Исполнительного совета (157 EX/8), Генеральный директор проинформировал членов Совета, что Секретариат обратился к нескольким государствам-членам, которые изъявили желание внести вклад в осуществление проекта, касающегося провозглашения шедевров. Три страны – Боливия, Республика Корея и Узбекистан – предложили учредить премии за сохранение, охрану и популяризацию культурных пространств и форм проявления культуры, провозглашенных ЮНЕСКО шедеврами устного и нематериального наследия человечества. Наряду с этим, с правительством Объединенных Арабских Эмиратов была достигнута договоренность относительно учреждения фонда, который будет использоваться для финансирования – путем присуждения премий – осуществления планов действий по сохранению провозглашенных шедевров устного и нематериального наследия человечества.

4. С целью содействия учреждению премий и установления порядка их присуждения Генеральный директор предлагает Положение, которое применимо ко всем премиям, по примеру премии за распространение грамотности, с тем чтобы присуждать их отдельным лицам, группам, учреждениям или организациям, непосредственно занимающимся осуществлением планов действий, упомянутых в досье кандидатур лауреатов на провозглашение шедевров (проект Положения о премиях содержится в Приложении к настоящему документу). Что касается внебюджетных средств, то ЮНЕСКО продолжает использовать целевые средства Японии и Италии.

II. Промежуточный доклад о ходе отбора кандидатур на «провозглашение шедеврами устного и нематериального наследия человечества»

5. Во исполнение решения 160 EX/3.5.3, в котором Исполнительный совет утвердил увеличение численного состава жюри с девяти до восемнадцати, Генеральный директор назначил в январе 2001 г. восемь дополнительных членов в состав международного жюри, занимающегося рассмотрением досье кандидатур, с целью проведения первого тура провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества. Девятый член будет назначен дополнительно в ближайшее время. В состав жюри назначены на сегодняшний день следующие новые члены:

- Г-жа Азиза Беннани (Марокко)
Посол, постоянный представитель Марокко при ЮНЕСКО
специалист по испанской литературе и цивилизации
- Ее Королевское Высочество принцесса Басма Бен Талал (Иордания)
Председатель Совета управляющих, Иорданский хашимитский фонд человеческого развития, антрополог
- Г-н Анзор Эркомашвили (Грузия)
Художественный руководитель фольклорного ансамбля «Рустави»,
специалист по фольклору
- Г-н Карлос Фуэнтес (Мексика)
писатель
- Г-жа Хидеки Хаясида (Япония)
Бывший уполномоченный, Управление культуры Японии,
Президент, Национальный музей науки
- Г-н Альфа Умар Конаре (Мали)
Президент Республики,
антрополог
- Г-жа Олив В. М. Луин (Ямайка)
этномузыковед/музыкант
- Е. П. Рональд Мувенда Мутеби II, кабака (король) Буганды (Уганда)
антрополог.

6. В 2000 г. благодаря учреждению другого целевого фонда, средства для которого предоставила Япония, более сорока государствам-членам из всех географических регионов была оказана финансовая помощь с целью подготовки их досье кандидатур

для первого тура провозглашения шедевров. Секретариатом было получено тридцать шесть досье кандидатур, и после административной оценки компетентным неправительственным организациям, пользующимся международным признанием (МСТМ, МССН, МСФГН), было предложено провести оценку досье кандидатур, представленных государствами-членами, с технической и научной точек зрения. Доклады по этим оценкам были представлены международному жюри, которое после изучения и обсуждения рекомендовало Генеральному директору перечень культурных пространств и форм проявления культуры, которые должны быть провозглашены шедеврами устного и нематериального наследия человечества 18 мая 2001 г. (этот список будет распространен отдельно).

7. Этот первый опыт позволил извлечь ценные уроки, поскольку, с одной стороны, он продемонстрировал значительный интерес государств-членов к этому проекту и, с другой стороны, позволил Секретариату лучше определить реальные потребности государств-членов и приоритетные направления, которых необходимо придерживаться, продолжая осуществление проекта, касающегося провозглашения шедевров. Результаты и уроки этого первого опыта были использованы в качестве основы для разработки нынешнего плана действий.

III. План действий по сохранению, охране и популяризации культурных пространств и форм проявления устного и нематериального наследия человечества

A. Цели:

8. Нематериальное культурное наследие пользуется международным признанием и рассматривается в качестве неотъемлемого элемента утверждения культурной самобытности, развития творчества и сохранения культурного разнообразия. Для сохранения, охраны и возрождения этого наследия, значительная часть которого находится под угрозой исчезновения в эпоху глобализации, требуется принятие неотложных мер. В этой связи цель проекта, касающегося провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества, заключается также в том, чтобы побудить правительства, неправительственные организации и местные общины заниматься деятельностью, связанной с выявлением, сохранением и возрождением их устного и нематериального наследия, рассматривая его в качестве сокровищницы культуры и коллективной памяти народов, ибо сохранить в веках своеобразие культуры можно только благодаря такому наследию.

9. Основные цели проекта заключаются в следующем:

- (a) Повышение информированности и мобилизация международного общественного мнения в целях обеспечения признания ценности устного и нематериального наследия, отмечая при этом необходимость принятия неотложных мер по его сохранению и возрождению в рамках проекта, касающегося провозглашения шедевров.
- (b) Проведение оценки и изучение положения дел с нынешним состоянием устного и нематериального наследия в мире с целью выявления реальных потребностей местных творческих работников и заинтересованных общин. Такая информация будет содействовать подготовке международного

нормативного акта по охране этого наследия, если будет принято соответствующее решение.

- (c) Побуждение государств-членов заниматься выявлением нематериального наследия путем составления национального перечня и принимать меры, необходимые для юридической и административной охраны этого наследия. Упор будет сделан на подготовку, в частности подготовку молодежи.
- (d) Оказание содействия активному участию на всех уровнях местных творческих работников, лиц и общин, обладающих «ноу-хау», в мероприятиях по выявлению, сохранению, охране и возрождению нематериального наследия.

В. Стратегия:

10. Цель проекта заключается не только в том, чтобы составить перечень шедевров устного и нематериального наследия человечества. Он направлен прежде всего на то, чтобы содействовать вкладу отдельных лиц, групп, учреждений и организаций в дело сохранения, популяризации устного и нематериального наследия, или управления им, в увязке с другими осуществляемыми ЮНЕСКО в этой области мероприятиями с целью, в частности, претворения в жизнь Рекомендации о сохранении фольклора (1989 г.).

11. Поэтому усилия будут прилагаться с тем, чтобы:

- (a) Побуждать государства-члены к созданию национальных комитетов по охране нематериального наследия и формированию членского состава этих комитетов из числа местных творческих работников и актеров, носителей «ноу-хау», представителей общин, администраторов, исследователей, политических руководителей, представителей неправительственных организаций и частного сектора.
- (b) Подчеркивать значение поддержки, которую следует оказывать местным ассоциациям и организациям, которые занимаются осуществлением планов действий, изложенных в досье кандидатур на провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества.
- (c) Собирать и распространять информацию об устном и нематериальном наследии на основе сведений, собранных в досье кандидатур.
- (d) Предоставлять в распоряжение государств-членов новейшие информационные и коммуникационные технологии для всех мероприятий, осуществляемых в рамках этого проекта.
- (e) Создать стабильный механизм по финансированию и с целью обеспечения конкретной поддержки мероприятиям, связанным с проектом.

12. Проведение промежуточной оценки хода осуществления проекта, касающегося провозглашения шедевров, состоится в связи с завершением первого срока полномочий международного жюри на основе опыта, накопленного в ходе двух первых провозглашений.

C. Бенефициары и основные участники:

13. Бенефициарами и главными участниками этого проекта должны быть творческие работники (отдельные лица и группы) и общины – хранители указанного наследия. Насколько это возможно, к числу привилегированных бенефициаров относятся местные неправительственные ассоциации и организации, которые создали механизмы управления, требующиеся для обеспечения сохранения, охраны, передачи и возрождения указанных форм проявления культуры.

D. Календарный график:

14. Ниже предлагается предварительный календарный график проекта, касающегося провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества:

- октябрь 2001 г.
 - Оказание финансовой и технической помощи с целью осуществления мероприятий по сохранению и возрождению, предусмотренных в плане действий по провозглашению шедевров устного и нематериального наследия человечества.
 - Заседание международного жюри по присуждению премий за сохранение, охрану и популяризацию культурных пространств и форм проявления культуры, провозглашенных шедеврами устного и нематериального наследия человечества.
 - Обращение Генерального директора с призывом представить досье кандидатур и начало оказания помощи с целью подготовки ко второму туру провозглашения шедевров.
- ноябрь 2001 г.
 - Представление на 31-й сессии Генеральной конференции ряда провозглашенных шедевров и присуждение премий за сохранение, охрану и популяризацию культурных пространств и форм проявления культуры, провозглашенных ЮНЕСКО шедеврами устного и нематериального наследия человечества.
- 30 июня 2002 г.
 - Конечный срок представления досье кандидатур для второго тура Провозглашения шедевров.
- июль 2002 г. – апрель 2003 г.
 - Процедура административной, научной и технической оценки досье кандидатур.
- май 2003 г.
 - Второй тур провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества на весенней сессии Исполнительного совета.

Е. Финансирование:

15. Первый тур провозглашения шедевров устного и нематериального наследия удалось провести благодаря щедрой поддержке правительства Японии, выразившейся в учреждении целевого фонда.

16. Опыт этого первого тура показал, что необходимо учитывать многочисленные факторы в целях эффективного осуществления проекта. С одной стороны, в целях удовлетворения потребностей государств-членов Секретариат постоянно нуждается в финансовых средствах, которые могли бы позволить ему осуществлять наиболее эффективным образом предусмотренные мероприятия, а с другой стороны, настоятельно необходимо усилить людскими ресурсами действующие в настоящее время в рамках Секретариата структуры.

17. В целях продолжения осуществления проекта «Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества» можно было бы предусмотреть механизм финансирования, охватывающий два этапа:

- Первый этап: целевые фонды и премии, предлагаемые государствами-членами, используются, главным образом, для финансирования заявок об оказании подготовительной помощи и осуществления планов действий по сохранению проявлений культуры, провозглашенных шедеврами устного и нематериального наследия человечества. Эти внебюджетные средства позволили бы оказать помощь в осуществлении неотложных мер государствами-членами, которые сталкиваются с наибольшими трудностями в связи с охраной и сохранением устного и нематериального наследия, большая часть которого находится под угрозой исчезновения.
- Второй этап: создание специального счета, на который могли зачисляться добровольные взносы доноров, выразивших желание финансировать мероприятия по защите, сохранению и охране нематериального наследия.

18. Принимая во внимания изложенные выше соображения, Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напомянув** о своих решениях 157 EX/3.4.1 и 160 EX/3.5.2, касающихся необходимости продолжать поиск внебюджетных средств, которые могли бы использоваться для того, чтобы содействовать учреждению премий или финансированию мероприятий по сохранению и популяризации шедевров устного и нематериального наследия человечества,
2. **рассмотрев** документ 161 EX/14,
3. **благодарит** государства-члены, которые внесли вклад посредством добровольных взносов и премий, в осуществление проекта, касающегося провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества;
4. **благодарит также** Генерального директора за усилия и уже достигнутые обнадеживающие результаты;

5. **вновь обращается с настоятельным призывом** к государствам-членам, государственным и частным донорам, с тем чтобы они усилили свои мероприятия по сохранению, возрождению и популяризации наследия, провозглашенного ЮНЕСКО шедеврами устного и нематериального наследия человечества, в частности путем предоставления внебюджетных средств и учреждения премий;
6. **принимает к сведению** промежуточный доклад о ходе отбора кандидатур на провозглашение шедевров и план действий по сохранению, охране и популяризации культурных пространств и форм проявления культуры устного и нематериального наследия человечества;
7. **одобряет** проект Положения о премиях за сохранение, охрану и популяризацию культурных пространств и форм проявления народной или традиционной культуры, провозглашенных ЮНЕСКО шедеврами устного и нематериального наследия человечества, который содержится в Приложении к документу 161 EX/14;
8. **предлагает** Генеральному директору провести исследование с целью создания административного и финансового механизма, необходимого для осуществления проекта «Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества» и представить это исследование на утверждение Совету на его 162-й сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОЛОЖЕНИЕ О ПРЕМИЯХ ЗА СОХРАНЕНИЕ, ОХРАНУ И ПОПУЛЯРИЗАЦИЮ КУЛЬТУРНЫХ ПРОСТРАНСТВ И ФОРМ ПРОЯВЛЕНИЯ НАРОДНОЙ ИЛИ ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ, ПРОВОЗГЛАШЕННЫХ ЮНЕСКО ШЕДЕВРАМИ УСТНОГО И НЕМАТЕРИАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

1. ЦЕЛЬ

Эти премии являются частью комплекса мероприятий, призванных содействовать сохранению, охране и популяризации устного и нематериального наследия. Их цель состоит в том, чтобы побуждать отдельных лиц, группы, учреждения и организации заниматься деятельностью, связанной с сохранением, охраной и популяризацией культурных пространств или форм проявления народной или традиционной культуры, провозглашенных ЮНЕСКО «шедеврами устного и нематериального наследия человечества».

2. ОФИЦИАЛЬНОЕ НАЗВАНИЕ КАЖДОЙ ПРЕМИИ

Каждой премии будет присвоено официальное название, определенное по взаимному согласию между донором и Генеральным директором.

3. ПРЕМИИ

Премии, размер которых будет устанавливаться донорами, могут присуждаться каждые два года в связи с провозглашением ЮНЕСКО «шедевров устного и нематериального наследия». Сумма премии, которая не присуждается за тот или иной год, может вручаться в один из четырех годов, непосредственно следующих за этим годом, в качестве дополнительной премии.

4. ПРЕТЕНДЕНТЫ НА ПОЛУЧЕНИЕ ПРЕМИЙ

Премии присуждаются отдельным лицам, группам, учреждениям или организациям, из числа названных в досье кандидатур на провозглашение шедеврами устного и нематериального наследия в качестве ответственных исполнителей плана действий по сохранению этих шедевров.

5. ОТБОР ЛАУРЕАТОВ ПРЕМИИ

Лауреат(ы) премии(й) отбираются Генеральным директором по рекомендации международного жюри.

6. ЖЮРИ

В состав жюри входят от пяти до двенадцати членов из числа граждан разных стран, назначаемых Генеральным директором на срок в два года на основе критериев, установленных в пункте 4 Положения, касающегося провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества (решение 155 EX/3.5.5).

Возглавляет жюри председатель международного жюри по провозглашению шедевров устного и нематериального наследия человечества.

7. ПРОЦЕДУРА ПРИСУЖДЕНИЯ ПРЕМИЙ

Лауреаты премии объявляются в ходе специальной церемонии, которая проводится в рамках Генеральной конференции.

8. СРОК, В ТЕЧЕНИЕ КОТОРОГО ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПРИСУЖДЕНИЕ ПРЕМИЙ

Каждая премия учреждается на неопределенный срок. Если донор или ЮНЕСКО принимают решение прекратить присуждение премии, то суммы, оставшиеся на счету премий, подлежат возвращению донору за вычетом всех расходов, подлежащих оплате на момент прекращения присуждения премии.